

Destination: Barcelona





Summer in Barcelona

■ Barcelona pulsates more vibrantly than ever in the summer. It becomes a showcase for the plethora of experiences and sensations you would expect of such a diverse and open city. A city that combines an enviable climate and some 5 kilometres of beaches with the pleasure of visiting a museum.

The new Barcelona Airport terminal, which is almost a new air hub in itself, is yet another reason for visitors to come to the city this summer. A new facility which can now cater to the needs of the world's tenth most popular tourist city.

The city also enjoys the benefits of sport during the summer months. On 9th July it will be donning its yellow jersey as it welcomes the sixth stage of the *Tour de France*. This promises to be a memorable event: the entire city will reverberate to the plethora of activities organised for the occasion. Barcelona is a sporting city, with high levels of adrenalin. This year, and next year, when it will play host to the *European Athletics Championships*, for which tickets are already on sale.

You can enjoy Barcelona's design throughout the year, but maybe the summer is the season when it has a greater appeal. Now, visitors can enjoy the 150 design landmarks listed by Barcelona Centre de Disseny. This project complements a wide range of visitor options the city offers, such as the wonderful **Barcelona Bus Turístic**, which is, unquestionably, the best way of discovering the city.

■ Barcelona batega amb més força a l'estiu. S'omple d'experiències, de totes les sensacions que provoca una ciutat tan diversa i oberta. Una ciutat que combina un clima envejable i quasi cinc quilòmetres de platges amb, per exemple, el plaer d'una visita a un museu.

La nova terminal de l'aeròdrom del Prat, pràcticament un nou aeroport, és, aquest estiu, un argument més per a la captació de turisme per a la ciutat. Un nou equipament que, ara sí, respon a les necessitats de la desena ciutat turística del món.

La ciutat, aquests mesos, guanya també en l'esport. El 9 de juliol es tenyirà de groc al pas de la sisena etapa del *Tour de France*. L'esdeveniment promet ser memorable: la ciutat sencera vibrarà amb les diverses activitats que s'han organitzat per a l'oportunitat. Barcelona és una ciutat esportiva, amb l'adrenalina alta. Enguany, com també l'any vinent, quan viurà el **Campionat Europeu d'Atletisme**, per al qual es poden fer ja ressòs.

S'pot gaudir durant tot l'any, però també és a l'estiu quan hom es pot veure atraït pel disseny de Barcelona, del qual els parlem de les 150 principals referències que ha inventariat el Barcelona Centre de Disseny. Es tracta d'un projecte que complementa un gran ventall d'opcions de visita que Barcelona ofereix, com l'inquestionable **Barcelona Bus Turístic**, immillorable per a conèixer la ciutat.

■ Barcelona late con más fuerza en verano. Se llena de experiencias, de todas las sensaciones que provoca una ciudad tan diversa y abierta. Una ciudad que combina un clima enviable y casi cinco kilómetros de playas con, por ejemplo, el placer de una visita a un museo.

La nueva terminal del aeródromo del Prat, prácticamente un nuevo aeropuerto, es, este verano, un argumento más para captar turismo para la ciudad. Un nuevo equipamiento que, ahora sí, responde a las necesidades de la décima ciudad turística del mundo.

La ciudad, estos meses, gana también en el deporte. El 9 de julio se teñirá de amarillo al paso de la sexta etapa del *Tour de Francia*. El acontecimiento promete ser memorable: la ciudad entera vibrará con las diversas actividades que se han organizado para la ocasión. Barcelona es una ciudad deportiva, con la adrenalina alta. Este año, como también el año próximo, cuando vivirá el **Campeonato Europeo de Atletismo**, para el que se pueden hacer ya reservas.

Se puede disfrutar durante todo el año, pero también es en verano cuando uno se puede ver atraído por el diseño de Barcelona, del que les hablamos en las 150 principales referencias que ha inventariado el Barcelona Centro de Diseño. Se trata de un proyecto que complementa un gran abanico de opciones de visita que Barcelona ofrece, como el inquestionable **Barcelona Bus Turístic**, inmejorable para conocer la ciudad.

Pere Duran i Vall-llossosa

Managing Director, Turisme de Barcelona
Director General de Turisme de Barcelona



Rambla de Catalunya, 123
08008 Barcelona
Tel.: 34 933 689 700 / Fax: 34 933 689 701
Info: www.barcelonaturisme.cat

Publishing committee: Gabriel Gülera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas. **Graphic design:** Estudi Villuendas + Gómez Printed by: Mundigráf D.L. B-3.066-2001 **Cover:** Vila Olímpica Beach. Pere Vivas-Triangle Postals. **Inside:** Aena, Barcelona Centre de Disseny, Espai d'imatge, H. Majestic, B. Masters, E. Pons, M. Raurich, The Brandyry, Torre d'Alta Mar, Tour de França, P. Vivas-Triangle Postals.

Infografia: El Periódico de Catalunya.



Promotional events with businesses in the USA and Russia

■ Turisme de Barcelona has recently carried out promotional events in the USA and Russia in association with some of the city's businesses. The consortium met with 95 professionals from the Russian sector at workshops held in Saint Petersburg and Moscow. It also attracted 100 professionals to the events held in San Francisco and New York. Turisme de Catalunya co-organized the two workshops in Russia, and Turespaña partnered the ones in the United States.

Info: promocio@barcelonaturisme.cat

■ Turisme de Barcelona ha realizado recientemente acciones de promoción en EE. UU. y Rusia acompañado de empresas de la ciudad. El consorcio se ha reunido con un total de 95 profesionales del sector ruso en los workshops de Sant Petersburg i Moscou. Així com ha movilitzat fins a 100 profesionales en les acciones celebradas a San Francisco i Nova York. Turisme de Catalunya ha coorganitzat la doble acció a Rússia i Turespaña ha col·laborat en les dels Estats Units.

■ Turisme de Barcelona ha realizado recientemente acciones de promoción en EE. UU. y Rusia acompañado de empresas de la ciudad. El consorcio se ha reunido con un total de 95 profesionales del sector ruso en los workshops de Sant Petersburg i Moscou. Así como ha movilizado hasta 100 profesionales en las acciones celebradas en San Francisco y Nueva York. Turisme de Catalunya ha coorganizado la doble acción en Rusia y Turespaña ha colaborado en las de Estados Unidos.



Gala dinner with a scientific theme to celebrate 25 years of the BCB

■ The Barcelona Convention Bureau celebrated 25 years of bringing congresses to Barcelona at a gala dinner held at the Museu Agbar de les Aigües. The mayor of Barcelona, Jordi Hereu, and the president of Turisme de Barcelona, Joan Gaspart, invited 200 of the city's leading researchers and scientists to the event, which took place on 2nd April. They are all key members of their respective professional associations both in Spain and abroad. Barcelona is often chosen as a congress venue because these professionals nominate the city for their meetings.

■ El Barcelona Convention Bureau ha celebrat 25 anys captant congressos per a Barcelona amb un sopar de gala al Museu Agbar de les Aigües. L'alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, i el president de Turisme de Barcelona, Joan Gaspart, van convidar a l'acte, el 2 d'abril, uns 200 investigadors i científics capdavanters establerts a la ciutat. Tots són persones clau en les seves respectives associacions professionals, d'aquí i internacionals. Molts dels congressos que acull Barcelona se celebren aquí perquè aquests professionals proposen la capital catalana per a celebrar-hi les seves trobades.

■ El Barcelona Convention Bureau ha celebrado 25 años captando congresos en Barcelona con una cena de gala en el Museo Agbar de las Aguas. El alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, y el presidente de Turisme de Barcelona, Joan Gaspart, invitaron al acto, el 2 de abril, a unos 200 investigadores y científicos abanderados establecidos en la ciudad. Todas son personas clave en sus respectivas asociaciones profesionales, de aquí e internacionales. Muchos de los congresos que acoge Barcelona se celebran aquí porque estos profesionales proponen la capital catalana para celebrar sus encuentros.

Eleven commissions for the Strategic Tourism Plan

■ Progress continues with the Strategic Tourism Plan for the City of Barcelona. This spring, 11 working commissions debated the most important aspects currently facing the sector. Five of the 11 commissions are territorial (The Barcelona Districts, Ciutat Vella, Tourist Areas and Icons, Metropolitan Environment and Barcelona Capital of Catalonia); four of the commissions are sectorial (Accommodation, Intermediation, Restaurants and Bars, and Commerce) and the remaining two are product based (Tourism and Culture and Tourism and Business). These commissions analysed the tourism models by bringing together and sharing the different views of 211 experts.

The old town, Ciutat Vella, has a special commission of its own which meets more frequently as it is the district which attracts the greatest number of tourists.

Info: www.turisme2015bcn.cat

■ El Pla Estratégic de Turisme de la Ciutat de Barcelona segueix endavant. Aquesta primavera un total d'onze comissions de treball han reflexionat sobre els aspectes més transcendents a què s'encara el sector. De les onze comissions, cinc en són territorials (La Barcelona dels districtes, Ciutat Vella, Àrees i icons turístiques, Entorn metropolità i Barcelona capital de Catalunya); quatre, sectorials (Allotjament, Intermediació, Restauració i Comerç) i dues de producte (Turisme i Cultura i Turisme i Negocis). Aquestes comissions van analitzar el model de turisme de la ciutat des de la conjunció de les visions heterogènies de 211 experts.

Ciutat Vella mereix una comisió especial que es reuneix amb una freqüència i periodicitat diferents ja que es tracta del districte que concentra més activitat turística.

■ El Plan Estratégico de Turismo de la Ciudad de Barcelona sigue adelante. Esta primavera, un total de once comisiones de trabajo han reflexionado sobre los aspectos más trascendentales a los que se encara el sector. De las once comisiones, cinco son territoriales (La Barcelona de los distritos, Ciutat Vella, Áreas e iconos turísticos, Entorno metropolitano y Barcelona capital de Catalunya); cuatro, sectoriales (Alojamiento, Intermediación, Restauración y Comercio) y dos de producto (Turismo y Cultura, y Turismo y Negocios). Estas comisiones analizaron el modelo de turismo de la ciudad desde la conjunción de las visiones heterogéneas de 211 expertos.

Ciutat Vella merece una comisión especial que se reúne con una frecuencia y periodicidad diferentes, puesto que se trata del distrito que concentra más actividad turística.



400 professionals attend the 2nd Turisme de Barcelona Convention



Turisme de Barcelona hosted its second convention in June this year. The event, held at the concert hall, l'Auditori, attracted 400 people. Most of the members of the city's tourism sector were able to find out about this year's promotional policy for the city, as well as the new projects launched by the consortium.

The convention, which is held every two years, also heard from representatives of the 737 businesses that belong to Turisme de Barcelona, the Turisme de Barcelona members, as well as leading journalists and opinion-makers from Barcelona who brought their own views of tourism and the city to the table.

The event concluded with a presentation by Danny Lopez, the marketing director of the British Government agency UK Trade and Investment, who gave pointers on ways of becoming a tourist destination, and the economist, Oriol Amat, professor at the Pompeu Fabra University, who reflected on ways of turning the current credit crunch to our advantage.

The director of Turisme de Catalunya, Ignasi de Delàs, closed the convention which had been opened by the city's mayor, Jordi Hereu.

We would like to thank all the businesses and people who made the 2nd Turisme de Barcelona Convention possible.



Turisme de Barcelona ha viscut, aquest mes de juny, la segona edició de la seva convenció. En un acte celebrat a l'Auditori, el consorci ha aplegat un total de 400 persones en una convocatòria que se celebra cada dos anys. La majoria del sector turístic barceloní ha conegut de primera mà la política promocional d'enguany de la ciutat, així com els nous projectes que ha fet néixer el consorci.

La convenció va donar veu també a representants de les 737 empreses que integren Turisme de Barcelona, els membres de Turisme de Barcelona, així com a destacats cronistes i opinadors de Barcelona, que van aportar la seva visió sobre el turisme i la ciutat.

La jornada es va completar amb la presentació de Danny López, director de màrqueting de UK Trade and Investment del Govern britànic, que va indicar com arribar a ser una destinació turística, i de l'economista Oriol Amat, catedràtic de la UPF, que va reflexionar sobre com aprofitar les oportunitats de la crisi.

El director de Turisme de Catalunya, Ignasi de Delàs, va cloure la convenció, que havia obert, al seu torn, l'alcalde de la ciutat, Jordi Hereu.

A totes les empreses i persones que han fet possible la II Convenció de Turisme de Barcelona, moltes gràcies.



Turisme de Barcelona ha vivido, este mes de junio, la segunda edición de su convención. En un acto celebrado en el Auditori, el consorcio ha reunido a un total de 400 personas en una convocatoria que se celebra cada dos años. La mayoría del sector turístico barcelonés ha conocido de primera mano la política promocional de este año de la ciudad, así como los nuevos proyectos que ha hecho nacer el consorcio.

La convención dio voz también a representantes de las 737 empresas que integran Turisme de Barcelona, los miembros de Turisme de Barcelona, así como a destacados cronistas y opinadores de Barcelona, que aportaron su visión sobre el turismo y la ciudad.

La jornada se completó con la presentación de Danny López, director de marketing de UK Trade Investment del Gobierno británico, que indicó cómo llegar a ser un destino turístico, y del economista Oriol Amat, catedrático de la UPF, que reflexionó sobre cómo aprovechar las oportunidades de la crisis.

El director de Turisme de Catalunya, Ignasi de Delàs, cerró la convención, que había abierto, a su vez, el alcalde de la ciudad, Jordi Hereu.

A todas las empresas y personas que han hecho posible la II Convención de Turisme de Barcelona, muchas gracias.



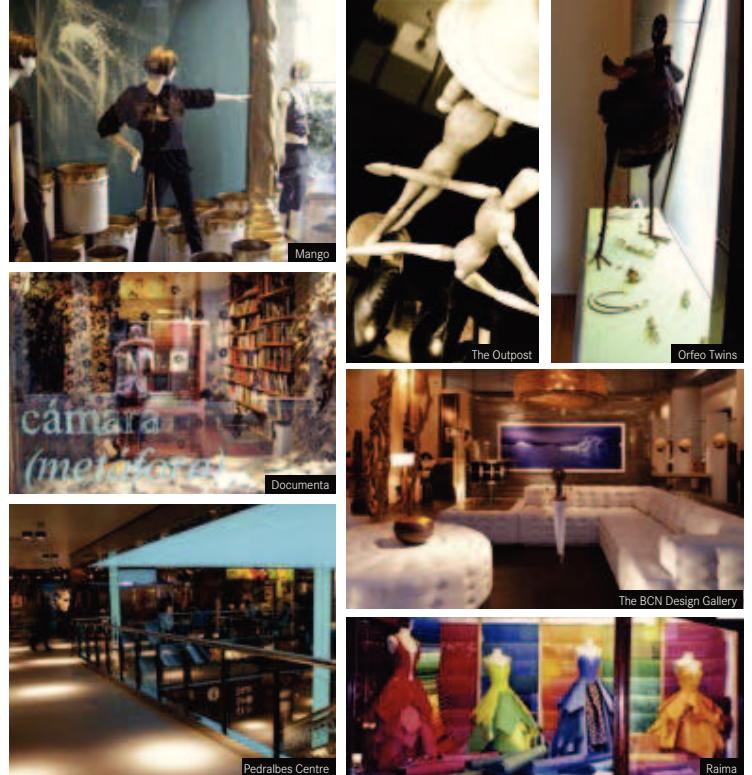
Barcelona's Top 10 shop window displays

This year's Top 10 awards for the city's best shop window displays focused on patisseries, interior-design outlets and men's fashions: six of this year's prizes were awarded to these three specialist areas. The event is organised by Turisme de Barcelona's Shopping Line in recognition of the retail trade's contribution to conveying a dynamic, modern and creative image of the city. This year, 75 shops took part in the awards.

Els Top 10 als millors aparadors de la ciutat s'han fixat en la rebosteria, l'interiorisme i la moda masculina: sis dels premis d'enguany corresponen a aquestes tres especialitats. El certamen del Barcelon Shopping Line de Turisme de Barcelona és un reconeixement a la tarea del comerç en la transmissió d'una imatge dinàmica, moderna i creativa de la ciutat. En aquesta edició hi ha participat un total de 75 establiments.

Los Top 10 a los mejores escaparates de la ciudad se han fijado en la repostería, el interiorismo y la moda masculina: seis de los premios de este año corresponden a estas tres especialidades. El certamen del Barcelon Shopping Line de Turisme de Barcelona es un reconocimiento a la tarea del comercio en la transmisión de una imagen dinámica, moderna y creativa de la ciudad. En esta edición han participado un total de 75 establecimientos.

Info: barcelonaturisme.cat/bsl



Barcelona Premium is promoted on the Arabian market

Turisme de Barcelona presented its new programme, Barcelona Premium, at the Arabian Travel Market in Dubai. The consortium's new scheme, which is run in association with eight 5-star Grand Luxe hotels and six agencies specialising in unique experiences, is geared to consumers with high spending power, the type of client who visits this fair. Turisme de Barcelona's new proposal has attracted the attention of the meetings tourism and holiday tourism segment.

Turisme de Barcelona ha presentat com a novetat el programa Barcelona Premium a la fira Arabian Travel Market de Dubai. El nou segell del consorci, que compta amb l'adhesió de vuit hotels de cinc estrelles de gran luxe i sis agències especialitzades en experiències úniques, s'adreça al consumidor d'alt nivell adquisitiu, client d'aquesta fira. La nova proposta de Turisme de Barcelona ha merescut l'atenció tant del turisme de reunions, com del segment del turisme vacacional.

MEMBER'S CORNER

Turisme de Barcelona ha presentado como novedad el programa Barcelona Premium en la feria Arabian Travel Market de Dubai. El nuevo sello del consorcio, que cuenta con la adhesión de ocho hoteles de cinco estrellas de gran lujo y seis agencias especializadas en experiencias únicas, se dirige al consumidor de alto nivel adquisitivo, cliente de esta feria. La nueva propuesta de Turisme de Barcelona ha merecido la atención tanto del turismo de reuniones, como del segmento del turismo vacacional.



A state-of-the-art airport

Barcelona Airport launches its new T1 terminal

If we took a journey back in time to 1992, we would see a city – Barcelona – in the throes of organising its Olympic Games. Seventeen years ago, the Catalan capital's airport met the challenge of welcoming the hundreds of thousands of spectators who attended this massive sporting event. Now, Barcelona is facing the challenges of a new age with a very ambitious expansion project. On 17th June, the airline, Spanair, which has a group of Catalan investors as its majority shareholders, launched the new T1 terminal with a maiden flight to Madrid.

The new terminal was designed by the architect Ricardo Bofill, and will serve as a communications gateway linking Barcelona with the rest of Europe and the world. On the day the terminal opens it operated 240 flights carrying 30,000 passengers with some 17,000 bags. When viewed from the air, the building is shaped like a bird with an elongated beak. Its unusual, highly original design makes it unique and reflects the Catalans' desire for innovation in the field of architecture. Inside, the new terminal complies with modern and maximum efficiency criteria. Security checks have been designed to be as speedy as possible and baggage is processed and distributed automatically, using the latest state-of-the-art smart technologies. The new T1 terminal is like a small city inside an airport which coexists with the other terminals and offers all the services and amenities you would expect from a town in miniature. The complex employs some 4,000 people. You'll find 43 bars and restaurants, 73 shops selling leading brands (fashion, accessories, newspapers and magazines, leisure goods, gift items, duty free and food), and areas where you can relax, such as a spa, gymnasium, hairdresser's, massage centre, rest area and six VIP lounges. The terminal also has five car-hire offices, 11,000 parking spaces, ATMs and banks.

Another important characteristic of the new terminal is that it respects the natural environment where it is located, the Llobregat River Delta, which is an ecosystem rich in flora and fauna, and a favourite site for migrating birds. In this regard, the new terminal is a fully sustainable building covering an area of 600,000 m², which rises up by the shores of the Mediterranean and, in the near future, will have a satellite terminal which will strengthen its majestic appearance. Not for nothing will the T1 alone be able to handle 30 million passengers a year, the passenger flows registered by the three current terminals. In order to cater to these

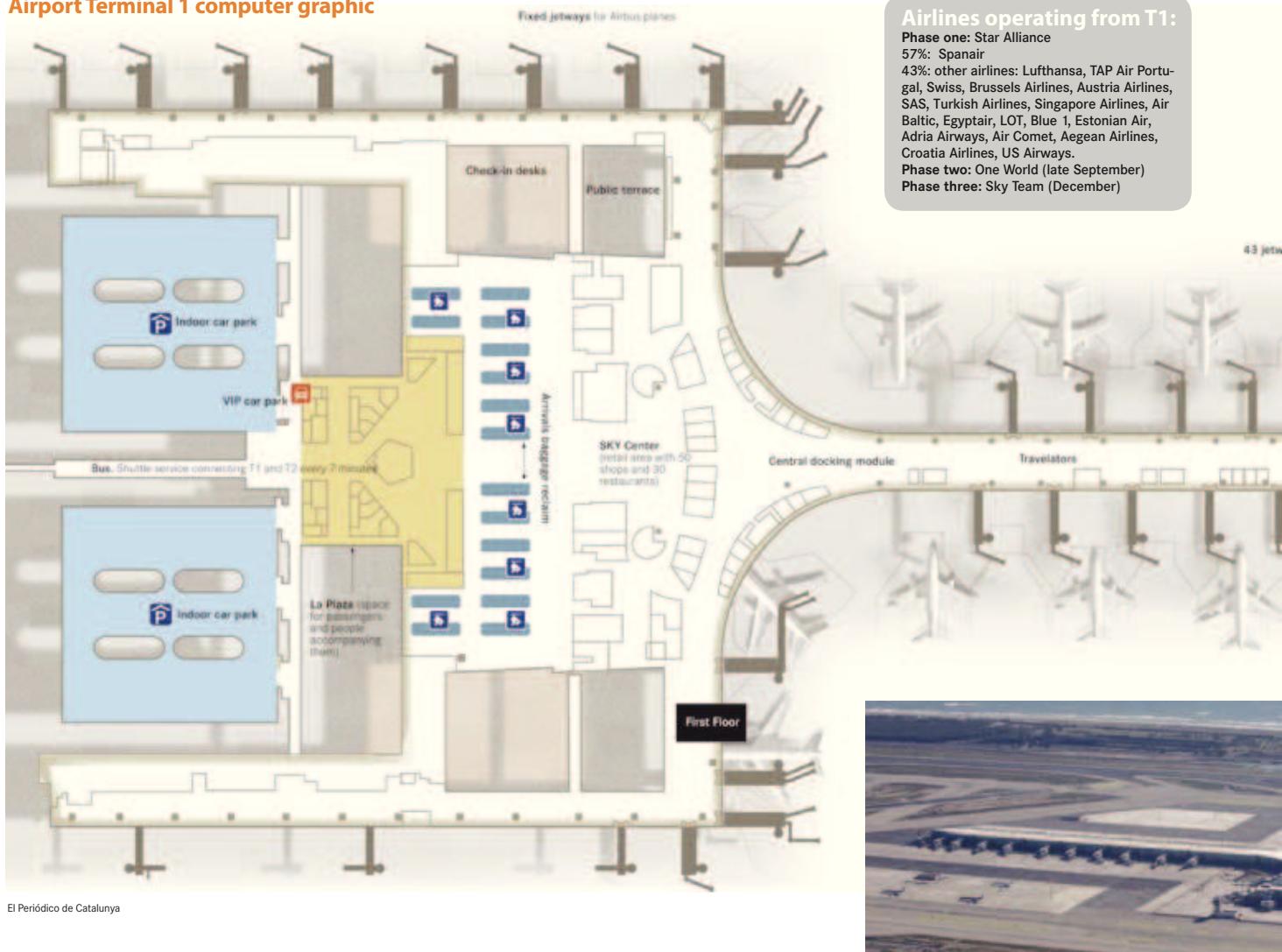
high passenger numbers, the new infrastructure can generate its own energy. It has been fitted with 696 solar panels, which heat 70% of the water in the bars, restaurants and washrooms. The cooling and heating systems have been grouped together to optimise their efficiency. The transparency of the building allows natural light to flood into all public spaces and, among other measures, it is equipped with its own electricity-generating centre, water-saving taps and a pneumatic refuse-collection system, which is the most advanced in the world and can separate waste, organic matter, paper, cardboard and packaging.

The new T1 terminal has 19 entrances, all of them adapted for people with reduced mobility. It is accessible by road by private vehicle or public transport, and in the coming years will be served by the train and the new line 9 of the metro. Non-stop shuttle buses connect T1 with the other terminals and the airport railway station, but there are also 750 taxi spaces and 12 stops for the different bus companies that call at the airport from Barcelona, Girona, Lleida and Tarragona, as well as other tourist resorts such as Salou, Port Aventura, Sitges and Andorra. You can also get to the new T1 by bike, via a specially designed bicycle lane which will allow you to enjoy the natural landscape around this giant structure, which puts Barcelona Airport at the cutting edge of air travel.

Although visitor numbers to Barcelona have continued to grow since the Olympic Games, when its airport made its first qualitative leap, T1 is now the key to increasing international connections and making it easier for visitors from all over the world to come to the city on non-stop flights. T1 is home to the airlines from the following world alliances: Star Alliance (including Spanair, Lufthansa, TAP, Swiss, SAS, Singapore Airlines, Air Baltic, Egyptair and US Airways), One World (including Iberia, with the Madrid shuttle, and the recently merged Clickair and Vueling) and Sky Team (including Air Europa). The boost given to domestic and international flights at T1 will be accompanied by the reorganisation of the current terminals A, B and C, which will be renamed T2, thereby making Barcelona Airport one of the world's most modern and best-equipped air hubs in the world.

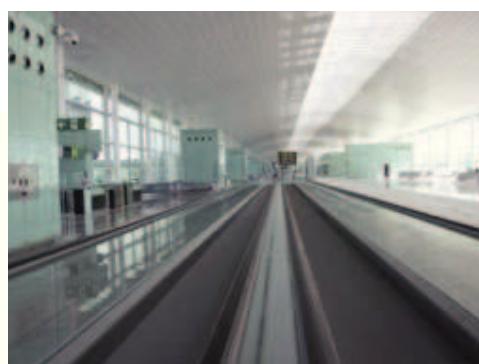
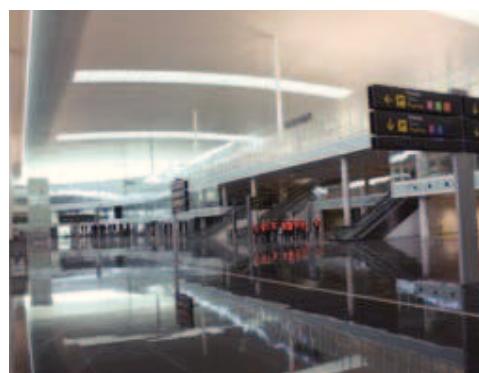
Info: www.aena.es

Airport Terminal 1 computer graphic





Airport profile



■ **Barcelona estrena la nova terminal T1 del Prat.** Si viatgésim en el temps i ens situéssim en l'any 1992, veuriem una ciutat, Barcelona, que viu de ple l'organització dels Jocs Olímpics. Fa 17 anys, l'aeroport de la capital catalana va complir amb el repte d'acollir els milers i milers d'espectadors d'aquesta multitudinària cita esportiva. Ara, Barcelona afronta els desafiaments dels nous temps amb un projecte d'ampliació molt ambiciós. El 17 de juny, amb un vol entre Barcelona i Madrid, la companyia de capital català Spanair va estrenar la nova terminal T1 de l'aeroport del Prat.

Disenyada per l'arquitecte Ricardo Bofill, es tracta d'un centre de distribució i connexions estatals i internacionals. Només el dia de la seva estrena, la nova T1 va registrar 240 operacions, 30.000 passatgers, que facturaren o recolliren 17.000 maletes. L'edifici, que vist des de l'aire es presenta amb forma d'ocell de bec allargat, té un disseny singular, molt original, que el fa únic i que reflecteix l'ànsia dels catalans per innovar en el camp de l'arquitectura. Per dins, funciona seguint criteris de màxima eficiència i modernitat. Els controls de seguretat són el més àgils possibles i l'equipatge es processa i distribueix de la forma més automàtica i intel·ligent que permeten les tecnologies més capdavanteres. La nova terminal T1 és, a més a més, com una petita ciutat dins d'un aeroport, que cohabita amb la resta de terminals i que, alhora, ofereix tots els serveis propis d'una urbs en miniatura. Tant és així que, amb 4.000 treballadors al servei dels usuaris, hi trobem 43 bars i restaurants, 73 botigues de primeres marques (de moda, complementos, premsa, oci, articles de regal, *duty free*, alimentació) i diverses zones per relaxar-se, com ara un spa, un gimnàs, peluqueria, centre de massatges, àrea de descans i sis sales VIP. A més, compta amb cinc oficines de lloguer de cotxes, 11.000 places d'aparcament, caixers automàtics i sucursals bancàries.

Una altra característica principal és que la nova T1 respecta l'espectacular entorn natural en què es troba, el Delta del riu Llobregat, que és un ecosistema molt ric en fauna i flora, a més de ser un punt de pas i trobada en les migracions de les aus. En aquest sentit, la nova terminal és un edifici totalment sostenible de 600.000 metres quadrats, que s'alça vera el mar Mediterrani i que, en un futur immediat, tindrà una terminal satèl·lit que en reforçarà la majestuositat. No en va, la T1 té capacitat per a

30 milions de passatges l'any tota sola, que és el registre que tenen les actuals terminals de l'aeroport de Barcelona juntes. Davant d'aquest altíssim volum de trànsit, la nova infraestructura és capaç de generar energia per ella mateixa. Per això, s'hi han desplegat 696 plaques solars, que escalfen el 70% de l'aigua sanitària. També s'han concentrat els equips de producció de fred i calor per optimitzar-ne el funcionament. L'edifici capta al màxim la llum natural i, entre d'altres mesures, s'hi ha instal·lat una central elèctrica pròpia, aixetes de baix consum i un sistema de recollida pneumàtica dels residus, el més avançat del món, que separa la brossa, el material orgànic, el paper-cartó i els envasos.

La nova terminal T1 té 19 entrades, totes adaptades a les persones amb mobilitat reduïda. S'hi accedeix per carretera, amb vehicle privat o en transport públic, i en un futur hi arribarà el tren i la nova línia L9 del metro de Barcelona. Autobuses llançadora uneixen contínuament la T1 amb la resta de terminals i l'estació ferroviària del Prat, però també s'han habilitat 750 places de taxi i 12 parades per a les diverses línies d'autobús que hi arriben, des de Barcelona i des de Girona, Lleida i Tarragona, a més d'altres emplaçaments turístics, com Salou, Port Aventura, Sitges i Andorra. A la nova T1 s'hi pot accedir fins i tot en bicicleta, a través d'un carril especialment dissenyat i que permet gaudir del paisatge natural que envolta aquesta infraestructura gegantina, que situa l'aeroport de Barcelona en l'avantguarda mundial de la aeronàutica.

Si Barcelona no ha parat de créixer en captació de turistes des dels Jocs Olímpics, quan el seu aeroport va fer el seu primer gran salt qualitatiu, ara, la terminal T1 és la clau que permet incrementar les connexions internacionals i facilitar l'arribada a la ciutat de visitants d'arreu del planeta, amb vols directes. A la T1 es concentraran les companyies de les aliances mundials Star Alliance (Spanair, Lufthansa, TAP, Swiss, SAS, Singapore Airlines, Air Baltic, Egyptair i US Airways, entre d'altres), One World (Iberia, amb el pont aeri a Madrid, i les fusionades Clickair i Vueling, entre d'altres) i Sky Team (amb Air Europa, entre d'altres). La potenciació dels vols domèstics i internacionals a la T1 vindrà acompanyada d'una reforma de les actuals terminals A, B i C, que seran la T2, i que convertirà l'aeroport de Barcelona en un dels més moderns i més ben equipats del món.

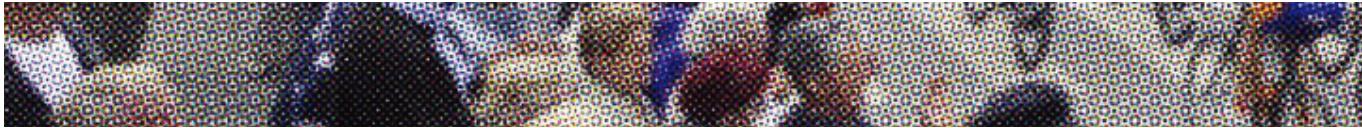
de pasajes al año ella sola, que es el registro que tienen las actuales terminales del aeropuerto de Barcelona juntas. Ante este altísimo volumen de tráfico, la nueva infraestructura es capaz de generar energía por ella misma. Por eso, se han desplegado 696 placas solares, que calientan el 70% del agua sanitaria. También se han concentrado los equipos de producción de frío y calor para optimizar el funcionamiento. El edificio capta al máximo la luz natural y, entre otras medidas, se ha instalado una central eléctrica propia, grifos de bajo consumo y un sistema de recogida neumática de los residuos, el más avanzado del mundo, que separa la broza, el material orgánico, el papel-cartón y los envases.

La nueva terminal T1 tiene 19 entradas, todas adaptadas a las personas con movilidad reducida. Se accede por carretera, con vehículo privado o en transporte público, y en un futuro llegarán el tren y la nueva línea L9 del metro de Barcelona. Autobuses lanzadera unen continuamente la T1 con el resto de terminales y la estación ferroviaria del Prat, pero también se han habilitado 750 plazas de taxi y 12 paradas para las diversas líneas de autobús que llegan, desde Barcelona y desde Girona, Lleida y Tarragona, además de otros emplazamientos turísticos, como Salou, Port Aventura, Sitges y Andorra. A la nueva T1 se puede acceder incluso en bicicleta, a través de un carril especialmente diseñado y que permite disfrutar del paisaje natural que rodea esta infraestructura gigantesca, que sitúa al aeropuerto de Barcelona en la vanguardia mundial de la aeronáutica.

Si Barcelona no ha parado de crecer en captación de turistas desde los Juegos Olímpicos, cuando su aeropuerto hizo su primer gran salto cualitativo, ahora, la terminal T1 es la clave que permite incrementar las conexiones internacionales y facilitar la llegada a la ciudad de visitantes de todas partes del planeta, con vuelos directos. En la T1 se concentrarán las compañías de las alianzas mundiales Star Alliance (Spanair, Lufthansa, TAP, Swiss, SAS, Singapore Airlines, Air Baltic, Egyptair y US Airways, entre otros), One World (Iberia, con el puente aéreo en Madrid, y las fusionadas Clickair y Vueling, entre otros) y Sky Team (con Air Europa, entre otros). La potenciación de los vuelos domésticos e internacionales en la T1 vendrá acompañada de una reforma de las actuales terminales A, B y C, que serán la T2, y que convertirá al aeropuerto de Barcelona en uno de los más modernos y más bien equipados del mundo.

ays that can be expanded to fit





Barcelona: the epitome of design

The Catalan capital puts the spotlight on 150 landmarks for design enthusiasts



Pabelló Mies van der Rohe



CaixaForum



Hotel Diagonal

■ Architecture and design are arguably the two elements that best define the people of Barcelona, who are always ready to innovate, think and create. The city already offers a number of sightseeing trails designed to provide an insight into the city's most traditional and innovative architecture, from medieval palazzos to state-of-the-art buildings, as well as its home-grown art-nouveau, or modernista, landmarks. Now, visitors can discover over 150 places of interest around the city, which will give them a greater insight into design culture. The programme covers the whole spectrum of the design that can be seen in the city: a map and richly informative guide compiled by Barcelona Centre de Disseny (www.bcd.es). It lists the unique buildings, venues, organisations, schools, hotels, bars, restaurants, fashion boutiques, bookshops, and other places of interest which showcase unusual design. You can also go on a virtual tour using the on-line application on the BCD website.

The guide, which focuses on places of interest in the Ciutat Vella and Eixample districts, brings visitors into contact with everyday aspects of design which are both aesthetic and functional. This sensorial and utilitarian combination is more clearly seen in bars and restaurants, which become true museums where gastronomy and artistic expression join hands. The guide includes eateries such as Attic, Comerç 24, Les Cuines de Santa Caterina, El Japonés, El Taxidermista, Citrus, Bar Pinotxo, Bar Lobo and El Carmelitas. More often than not these are spaces that showcase cutting-edge design. We also find this combination in the architecture of shopping centres such as L'Illa Diagonal, at municipal markets, such



Madre Mía del Amor hermoso

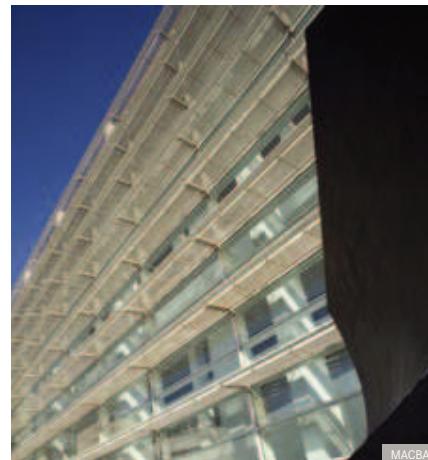
as Santa Caterina, whose multi-coloured roof has already become one of Barcelona's visual icons, or the Mies Van der Rohe Pavilion, the spectacular Agbar Tower, the Fundació Joan Miró, the Museu d'Art Contemporani de Barcelona (MACBA) and CaixaForum. The fact is, there are a wide variety of styles and intentions, and visitors following the trail will encounter the modernisme of Gaudí's La Pedrera, the functionality of the sports complex, the Palau Sant Jordi, as well as the landmark Palau de la Música Catalana and the more futuristic Collserola Tower.

The design trail also includes retail outlets, which you can visit to admire their design or the innovative products they sell. Highlights include Camper, Tascón, Antonio Miró, Custo Barcelona, Josep Font and Vialis, as well as Biosca & Boteix, Muji, Servei Estació, Vila Viniteca, Xocoa, Vinçon, Oriol Balaguer, Bisazza, Cacao Sampaka, Arkitektura, Arts & Claus and ArtQuitect. The trail can be complemented with a visit to a specialised bookshop, such as La Central at the MACBA, Laie CaixaForum, Ras and Loring Art, and art schools, including La Llotja and La Massana. Visitors can also extend their knowledge by visiting the headquarters of design organisations and foundations such as the BCD and FAD, and enjoy a stay in Barcelona at one of the many design hotels, such as El Neri, The 5 Rooms, Chic&Basic, Cram, Barceló Raval, Omm, Soho Barcelona and El Murmuri.



Mercat de Santa Caterina

■ La capital catalana reuneix més de 150 punts d'interès per als entusiastes d'aquesta disciplina. Arquitectura i disseny són, possiblement, dos dels elements que més defineixen els barcelonins, sempre disposats a innovar, a pensar i a crear. A la ciutat ja existeixen diverses rutes turístiques estables per conèixer de prop la seva arquitectura més tradicional i la més innovadora, des dels edificis medievals als més avantguardistes, passant pels exponents del modernisme. Ara, també es poden descobrir més de 150 punts d'interès de la ciutat que endinsen el visitant en la cultura del disseny. Es tracta de tot l'univers del disseny que es pot apreciar a la ciutat: un mapa i una guia de gran valor divulgador que ha confeccionat Barcelona Centre de Disseny (www.bcd.es). El visitant hi pot trobar els principals locals, edificis singulars, entitats, escoles, hotels, bars, restaurants, botigues de moda i llibreries, entre d'altres indrets, que destaquen pel seu disseny singular. A més, es pot fer també una passejada virtual gràcies a l'aplicació on-line que incorpora la web de BCD.



MACBA

A través d'aquesta guia, que mostra una major concentració de centres d'interès en els districtes de Ciutat Vella i l'Eixample, el visitant entra en contacte amb la vessant més quotidiana del disseny que, si bé ofereix exemples ben estètics, sovint esdevé una eina útil. Aquesta combinació sensorial i utilitària es comprova amb més facilitat en els bars i restaurants, que es converteixen en autèntics museus, on gastronomia i expressió artística es donen la mà. La guia inclou locals com l'Attic, el Comerç 24, les Cuines de Santa Caterina, El Japonés, el Taxidermista, Citrus, el Bar Pinotxo, el Bar Lobo o el Carmelitas. Molt sovint són espais que ensenyen un disseny d'avantguarda. També trobem aquesta conjunció en l'arquitectura de centres comercials, com L'Illa Diagonal, en mercats municipals, com el de Santa Caterina, la coberta de colors del qual ja és tot un referent visual de Barcelona, o al Pabelló Mies Van der Rohe, l'espectacular Torre Agbar, la seu de la Fundació Joan Miró, l'edifici del Museu d'Art Contemporani de Barcelona o el CaixaForum. De fet, les mostres són ben diverses en estils i intencions i, seguint la ruta, el visitant va del modernisme de La Pedrera de Gaudí a la funcionalitat del Palau Sant Jordi, passant per l'emblemàtic Palau de la Música Catalana o la més futurista Torre de Collserola.

La ruta del disseny també ofereix la possibilitat d'anar de botigues, simplement, per admirar el disseny dels locals o dels productes innovadors que ofereixen. En aquest apartat destaquen diverses botigues Camper, a més de Tascón, Antonio Miró, Custo Barcelona, Josep Font o Vialis, a més de Biosca & Boteix, Muji, Servei Estació, Vila Viniteca, Xocoa, Vinçon, Oriol Balaguer, Bisazza, Cacao Sampaka, Arkitektura, Arts & Claus o ArtQuitect. Tot el recorregut es pot complementar amb la visita a alguna llibreria especializada, com La Central del MACBA, Laie CaixaForum, la Ras i Loring Art, així com alguna escola, com la Llotja i la Massana. També es pot ampliar coneixements visitant les seus d'entitats i fundacions, com el mateix BCD i el FAD, i gaudir de l'estada a Barcelona en algun dels nombrosos hotels de disseny, com el Neri, The 5 Rooms, Chic&Basic, Cram, Barceló Raval, Omm, Soho Barcelona i el Murmuri.

■ La capital catalana reúne más de 150 puntos de interés para los entusiastas de esta disciplina. Arquitectura y diseño son, posiblemente, dos de los elementos que más definen a los barceloneses, siempre dispuestos a innovar, a pensar y a crear. En la ciudad ya existen varias rutas turísticas establecidas para conocer de cerca su arquitectura más tradicional y la más innovadora, desde los edificios medievales a los más vanguardistas, pasando por los exponentes del modernismo. Ahora, también se pueden descubrir más de 150 puntos de interés de la ciudad que adentran al visitante en la cultura del diseño. Se trata de todo el universo del diseño que se puede apreciar en la ciudad: un mapa y una guía de gran valor divulgador que ha confeccionado el Barcelona Centro de Diseño (www.bcd.es). El visitante puede encontrar los principales locales, edificios singulares, entidades, escuelas, hoteles, bares, restaurantes, tiendas de moda y librerías, entre otros lugares, que destacan por su diseño singular. Además, se puede hacer también un paseo virtual gracias a la aplicación on-line que incorpora la web de BCD.

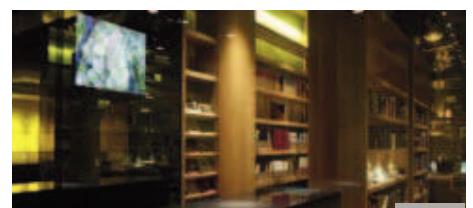
A través de esta guía, que muestra una mayor concentración de centros de interés en los distritos de Ciutat Vella y el Eixample, el visitante entra en contacto con la vertiente más cotidiana del diseño que, si bien ofrece ejemplos bien estéticos, a menudo se convierte en una herramienta útil. Esta combinación sensorial y utilitaria se comprueba con más facilidad en los bares y restaurantes, que se convierten en auténticos museos, donde gastronomía y expresión artística se dan la mano. La guía incluye locales como el Attic, el Comerç 24, las Cuines de Santa Caterina, El Japonés, el Taxidermista, Citrus, el Bar Pinotxo, el Bar Lobo o el Carmelitas. Muy a menudo son espacios que enseñan un diseño de vanguardia. También encontramos esta conjunción en la arquitectura de centros comer-



Arts & Claus

ciales, como L'Illa Diagonal, en mercados municipales, como el de Santa Caterina, cuya cubierta de colores ya es todo un referente visual de Barcelona, o el Pabelló Mies Van der Rohe, la espectacular Torre Agbar, la sede de la Fundació Joan Miró, el edificio del Museu d'Art Contemporani de Barcelona o el CaixaForum. De hecho, las muestras son bien diversas en estilos e intenciones y, siguiendo la ruta, el visitante va del modernismo de La Pedrera de Gaudí a la funcionalidad del Palau Sant Jordi, pasando por el emblemático Palau de la Música Catalana o la más futurista Torre de Collserola.

La ruta del diseño también ofrece la posibilidad de ir de tiendas, simplemente, para admirar el diseño de los locales o de los productos innovadores que ofrecen. En este apartado destacan varias tiendas Camper, además de Tascón, Antonio Miró, Custo Barcelona, Josep Font, Vialis, Biosca & Boteix, Muji, Servei Estació, Vila Viniteca, Xocoa, Vinçon, Oriol Balaguer, Bisazza, Cacao Sampaka, Arkitektura, Arts & Claus o ArtQuitect. Todo el recorrido se puede complementar con la visita a alguna librería especializada, como La Central del MACBA, Laie CaixaForum, la Ras i Loring Art, así como alguna escuela, como la Llotja y la Massana. También se puede ampliar conocimientos visitando las sedes de entidades y fundaciones, como el mismo BCD y el FAD, y disfrutar de la estancia en Barcelona en alguno de los numerosos hoteles de diseño, como el Neri, The 5 Rooms, Chic&Basic, Cram, Barceló Raval, Omm, Soho Barcelona y el Murmuri.



Mon Vinic

The best in cycling

Barcelona plays host to... the Tour de France!



The people of Barcelona have always been keen sports aficionados. This is amply proven by the passions kindled by El Barça and the city's organisation of major sporting events, such as the 1992 Olympic Games. This explains why, this year, Barcelona will not just be content with hosting a stage of the Tour de France, the world's top cycling competition, but it wants it to be the centrepiece of the race. This is why the city has set itself a challenge for the Tour: to attract a record number of spectators who will create human wave stretching for 13 kilometres (www.bcn.cat) with all participants wearing a yellow item of clothing, the colour of the jersey worn by the race leader. Public transport, shops and bicycles will be decorated with yellow stickers, in order to hold the biggest community celebration ever to greet the Tour de France as it passes through a city.

The sixth stage of the Tour covers a distance of 175 kilometres and commences in Girona, arriving in Barcelona on 9th July. The peloton will cycle through the centre of the Catalan capital, before heading towards Montjuïc Hill. The finishing line will be at the marathon gate to the stadium which hosted the athletics competitions during the Olympic Games. This isn't the first time the tour has passed through Barcelona, but this is sure to be the most spectacular. Additional activities will also be held such as the Guinness World Record for static cycling. On 10th July, the cyclists will leave the city on a new stage which will end in Andorra, but the community wave which greeted them on their arrival in Barcelona will remain etched on their memories forever.

■ **Barcelona acull ...el Tour de França!** Els barcelonins sempre han viscut de cara a l'esport. Ho demostra la passió que aixeca el Barça i l'organització a la ciutat de grans esdeveniments esportius, com els Jocs Olímpics del 1992. Per això, Barcelona no només es conforma aquest any amb acollir una etapa del Tour de França, la millor prova ciclista del món, sinó que vol que sigui l'estrella de la cursa. Per això, la ciutat s'ha proposat marcar una fita en el Tour, un rècord d'espectadors que consistirà a crear una onada humana de 13 quilòmetres (www.bcn.cat) en què tothom anirà amb una peça de roba groga, el color del mallot del líder de la cursa. Els transports públics, les botigues i les bicicletes portaran distintius grocs, amb l'objectiu de viure la major festa ciutadana mai organitzada abans al pas del Tour de França per una ciutat.

La sisena etapa de la cursa ciclista és la que arribarà a Barcelona, procedent de Girona. Són un total de 175 quilòmetres, el 9 de juliol. La prova transcorrerà pel mig de la capital catalana, abans d'enfilar el camí cap a la muntanya de Montjuïc. L'arribada estarà instal·lada a la porta de marató de l'estadi on es van celebrar les proves atlètiques de les Olímpiques. Ni és la primera vegada que el Tour passa per Barcelona, però sí que serà la més espectacular i amb activitats paral·leles, com el rècord Guiness de bicicletes estàtiques. I, l'endemà, 10 de juliol, els ciclistes sortiran de la ciutat en una nova etapa, cap a Andorra, però sense poder esborrar ja de la seva memòria l'onada ciutadana que els va inundar quan van entrar a Barcelona.

■ **Barcelona acoge... ¡el Tour de Francia!** Los barceloneses siempre han vivido de cara al deporte. Lo demuestra la pasión que levanta el Barça y la organización en la ciudad de grandes acontecimientos deportivos, como los Juegos Olímpicos de 1992. Por eso, Barcelona no solo se conforma este año con acoger una etapa del Tour de Francia, la mejor prueba ciclista del mundo, sino que quiere que sea la estrella de la carrera. Por eso, la ciudad se ha propuesto marcar un hito en el Tour, un récord de espectadores que consistirá en crear una ola humana de 13 kilómetros (www.bcn.cat) en la que todo el mundo irá con una prenda de ropa amarilla, el color del mallot del líder de la carrera. Los transportes públicos, las tiendas y las bicicletas llevarán distintivos amarillos, con el objetivo de vivir la mayor fiesta ciudadana nunca organizada antes al paso del Tour de Francia por una ciudad.

La sexta etapa de la carrera ciclista es la que llegará a Barcelona, procedente de Girona. Son un total de 175 kilómetros, el 9 de julio. La prueba transcurrirá por medio de la capital catalana, antes de iniciar el camino hacia la montaña de Montjuïc. La llegada estará instalada en la puerta de maratón del estadio donde se celebraron las pruebas atléticas de las Olimpiadas. No es la primera vez que el Tour pasa por Barcelona, pero sí que será la más espectacular y con actividades paralelas, como el récord Guinness de bicicletas estáticas. Y, el día siguiente, 10 de julio, los ciclistas saldrán de la ciudad en una nueva etapa, hacia Andorra, pero sin poder borrar ya de su memoria la ola ciudadana que les inundó cuando entraron en Barcelona.

Coming Soon

22nd Barcelona GreC Festival

20th June-2nd August 09

Tutankhamun: Discover his Tomb and its Treasures

Museu Marítim de Barcelona
6th June-6th October 09

Pet Shop Boys

Poble Espanyol
16th July 09

Madonna

Estadi Olímpic - Pista Estadi Olímpic
21st July 09

15th Ciutat de Barcelona International Athletics Meeting

Estadi Olímpic de Montjuïc Lluís Companys
25th July 09

Circuit Festival

International Gay and Lesbian Event
1st-9th August

Coldplay

Estadi Olímpic de Montjuïc
4th September 09

■ The bathing season has already begun in Barcelona: 5 kilometres of beach await you

■ Ja ha començat la temporada de bany a Barcelona: l'esperen cinc quilòmetres de platges

■ Ya ha comenzado la temporada de baño en Barcelona: le esperan cinco kilómetros de playas

The cruise liner MSC Splendida is launched

The port of Barcelona will be the setting for the launch of Europe's biggest cruise liner *MSC Splendida*, and her sister ship *MSC Fantasia*. The launch will take place on 12th July with the actress Sofia Loren performing the christening ceremony, and with a spectacular show on the quayside which will be attended by over 2,000 journalists and invited travel agents. I

■ El Port de Barcelona serà l'escenari del bateig del creuer *MSC Splendida*, el més gran d'Europa junt amb el seu gemell *MSC Fantasia*. La festa es farà el 12 de juliol amb la presència de l'actriu Sofia Loren, que apadrina el bateig, i un gran espectacle a peu de vaixell amb l'assistència de més de 2.000 periodistes i agents de viatge convidats.

■ El Puerto de Barcelona será el escenario del bautizo del crucero *MSC Splendida*, el más grande de Europa junto con su gemelo *MSC Fantasia*. La fiesta se hará el 12 de julio con la presencia de la actriz Sofia Loren, que madrina el bautizo, y un gran espectáculo a pie de barco con la asistencia de más de 2.000 periodistas y agentes de viaje invitados.

Info: www.msccruceros.es

Urban fashion on Montjuïc with The Brandery - Post Fashion Circus

■ **Barcelona welcomes The Brandery, the new streetwear and urban fashion fair.** The first one will take place from 7th to 9th July in the Montjuïc trade fair precinct, next to the Magic Fountain. The Brandery aims to attract some 10,000 visitors and 250 fashion brands. The fair will be divided into different areas: Brandtown, the outdoor chill-out zone; Brandstreet, for the press and clients; The Laundry, for debates and exhibitions; and The City, for events, product launches and parties.

■ **Barcelona dóna la benvinguda a The Brandery, la nova fira de moda contemporània i urbana.** La primera edició tindrà lloc del 7 al 9 de juliol al recinte de Montjuïc, al costat de la Font Mágica. The Brandery aspira a reunir uns 10.000 visitants professionals i unes 250 marques de moda. El saló tindrà diverses zones: Brandtown serà l'indret exterior d'oci, Brandstreet serà l'espai per a premsa i clients, a The Laundry s'hi celebraran debats i exposicions i a The City es podrà assistir a esdeveniments i festes.

Info: www.thebrandery.com

■ **Barcelona da la bienvenida a The Brandery, la nueva feria de moda contemporánea y urbana.** La primera edición tendrá lugar del 7 al 9 de julio en el recinto de Montjuïc, junto a la Fuente Mágica. The Brandery aspira a reunir a unos 10.000 visitantes profesionales y a unas 250 marcas de moda. El salón se dividirá en varias zonas: Brandtown será el lugar exterior de ocio, Brandstreet será para prensa y clientes, en The Laundry se celebrarán debates y exposiciones y en The City se podrá asistir a eventos y fiestas.





Barcelona's high ratings*

The saying goes that anyone who comes to Barcelona always returns because it's a city of major attractions which are highly rated by its visitors. According to tourists' assessments, the most valued aspects are architecture (8.6 out of 10) and culture (8.3), as well as leisure (8.0), shops (8.0), hotels (7.9), restaurants (7.9), transport (7.8) and safety (7.1).

(*) Tourist ratings of different aspects of Barcelona

Dijen que qui ve a Barcelona, torna, perquè és una ciutat de grans atractius, que els visitants puntuen amb un notable alt. Segons la valoració dels turistes, el més destacat és l'arquitectura (8'59 sobre 10) i la cultura (8'27), a més de l'oci (8'04), els comerços (7'99), els hotels (7'90), els restaurants (7'88), el transport (7'79) i la seguretat (7'13).

(*) Puntuacions dels turistes sobre diferents aspectes de Barcelona

Dicen que quien viene a Barcelona, vuelve, porque es una ciudad de grandes atractivos, que los visitantes puntuán con un notable alto. Según la valoración de los turistas, lo más destacado es la arquitectura (8,59 sobre 10) y la cultura (8,27), además del ocio (8,04), los comercios (7,99), los hoteles (7,90), los restaurantes (7,88), el transporte (7,79) y la seguridad (7,13).

(*) Puntuaciones de los turistas sobre diferentes aspectos de Barcelona

